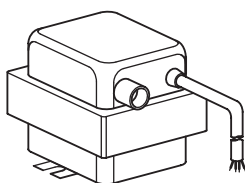
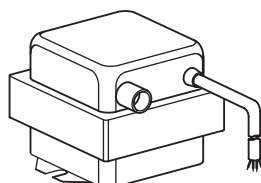


## TZI, TGI

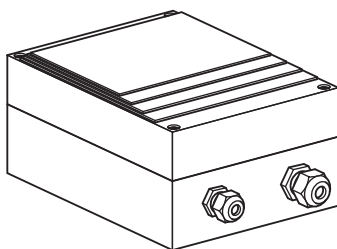
- ⓓ Zündtransformatoren
- ⓖᔡ Ignition transformers
- ⓕ Transformateurs d'allumage
- Ⓝᓒ Ontstekingstransformatoren
- ⓓ Trasformatori di accensione
- ⓔ Transformadores de encendido
- ⓓᓕ Tændtransformere
- Ⓢ Tändtransformatorer
- Ⓝ Teningstransformatorer
- ⓓ Transformadores de ignição
- ⓖᓚ Μετασχηματιστές ανάφλεξης



TZI 5-15/100  
TZI 7-25/20



TZI 7,5-12/100  
TZI 7,5-20/33



TGI





## Warnung

Einbauen, Verdrahten nur durch autorisiertes Fachpersonal gemäß örtlichen Bestimmungen. TZI, TGI zur Hochspannungszündung von Gas- oder Ölbrennern. Trafos nie ohne abgeschlossene Elektrode betreiben.

Der Hochspannungslichtbogen kann Funkstörungen verursachen. Deshalb unterliegen Brenner und Anlagen mit angebautelem TZI oder TGI der EMV-Richtlinie. Vom Anlagenhersteller ist die Einhaltung der Grenzwerte, z. B. nach EN 61000-6-4, nachzuweisen.

## Warning

Installation and wiring may be carried out by authorized trained personnel only in accordance with local regulations. TZI, TGI for high-voltage spark ignition of gas or oil burners. Never operate transformers without having connected the electrode.

The high-voltage arc may cause radio interference. For this reason, burners and systems with fitted TZI or TGI are subject to the EMC Directive. System manufacturers are to provide evidence of compliance with limits pursuant to EN 61000-6-4, for example.

## Attention

Montage et câblage uniquement par un personnel spécialisé autorisé, conforme aux prescriptions locales. TZI, TGI pour l'allumage haute tension de brûleurs gaz ou fuel. Ne jamais faire fonctionner les transformateurs sans avoir raccordé l'électrode. L'arc électrique à haute tension peut causer des perturbations radioélectriques. C'est pourquoi les brûleurs et les installations avec TZI ou TGI intégrés sont soumis à la directive CEM. Pour les fabricants

d'installations, le respect des valeurs limites doit être établi, selon EN 61000-6-4 par exemple.

## Waarschuwing

Inbouwen en bedraden uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel volgens de lokale bepalingen. TZI, TGI voor de hoogspanningsontsteking van gas- of oliebranders. De hoogspanningsvlamboog kan radiostraling veroorzaken. Daarom zijn branders en installaties met aangebouwde TZI of TGI onderworpen aan de EMC-richtlijn. Door de producent van de installatie moet de inachtneming van de grenswaarden, bv. volgens EN 61000-6-4, worden aangetoond.

## Attenzione

Montaggio e cablaggio solo ad opera di personale specializzato autorizzato conformemente alle disposizioni locali. TZI, TGI per l'accensione di bruciatori a gas o a gasolio. Non fare funzionare i trasformatori senza elettrodi collegati. L'arco voltaico dell'alta tensione può provocare radiodisturbi. Per tanto i bruciatori e gli impianti con TZI o TGI integrato sono soggetti alla direttiva EMC. Il costruttore dell'impianto deve comprovare l'osservanza dei valori limite, ad es. secondo EN 61000-6-4.

## Advertencia

Montaje y cableado solo por personal especializado autorizado según las disposiciones locales. TZI y TGI para encendido mediante chispa de alta tensión de quemadores de gas y de fuel. No operar nunca los transformadores sin electrodo conectado. Los arcos eléctricos de alta tensión pueden causar interferencias. Por este motivo, los quemadores y las

instalaciones con TZI o TGI montado están sometidos a la directiva sobre la compatibilidad electromagnética. El fabricante de la instalación deberá justificar el cumplimiento de los valores límite, p. ej. según la norma EN 61000-6-4.

## Advarsel

Indbygning og installation må kun udføres af autoriseret fagpersonale i henhold til bestemmelserne på stedet. TZI, TGI til højspændings-tænding af gas- eller oliebrændere. Transformere må aldrig bruges uden tilsluttede elektroder. Højspændingslysbusben kan forårsage radioforstyrrelser. Derfor er brændere og anlæg med monteret TZI eller TGI underkastet EMC-direktivet. Af den, som opretter anlægget, skal det dokumenteres, at grænseværdierne, fx iht. EN 61000-6-4, er overholdt.

## OBS!

Montering og inkoppling endast genom auktoriserad personal enligt lokala bestämmelser. TZI, TGI för högsppänningstændning av gas- eller oljebrännare. Transformatorer får aldrig användas utan ansluten elektrod. Højspänningsljusbågen kan orsaka radiostörningar. Brännare och anläggningar med inbyggd TZI eller TGI är därför underkastade EMC-direktivet. Anläggningens tillverkare är skyldigt att visa att gränsvärdet, t ex enligt EN 61000-6-4, följs.

## Viktig

Montering og kabling kun av autorisert fagpersonale i henhold til lokale bestemmelser. TZI, TGI til høyspenningstening av gass- eller oljebrennere. Transformatorer må aldri drives utan tilkoplet elektrode. Høyspenningssystemben kan forårsake forstyrrelser i

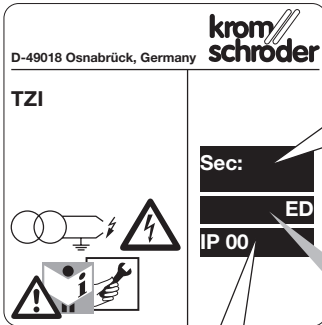
radiomottaking. Derfor er brændere og anlegg med påmontert TZI eller TGI underlagt EMC-direktivet. Fra produsenten av anlegget må det dokumenteres at grenseværdiene eksempelvis ifølge EN 61000-6-4 er overholdt.

## Atenção

Somente pessoal treinado e autorizado deve proceder à montagem e à instalação elétrica de acordo com as normas locais. TZI, TGI para ignição por alta tensão de queimadores de gás ou de óleo. Nunca operar os transformadores sem o eletrodo conectado. O arco voltaico de alta tensão pode causar interferências radioelétricas. Por isto os queimadores e equipamentos com TZI ou TGI montado estão sujeitos à diretiva CEM. O fabricante do equipamento deve comprovar o cumprimento dos valores-limite, p.ex. de acordo com EN 61000-6-4.

## Προειδοποίηση

Η τοποθέτηση, καλωδίωση επιτρέπονται μόνο σε εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό σύμφωνα με τους κατά τόπους κανονισμούς. TZI, TGI για ανάφλεξη υψηλής τάσης καυστήρων αερίου ή πετρελαίου. Απαγορεύεται η λειτουργία των συνδεδεμένων χωρίς συνδεδεμένο ηλεκτρόδιο. Το βολταϊκό τόξο υψηλής τάσης ενδέχεται να προκαλέσει ραδιοφθμιστικές παρεμβολές. Ως εκ τούτου, ο καυστήρας και οι εγκαταστάσεις με ενσωματωμένο TZI ή TGI ανταποκρίνονται στην κατασκευαστήρια οδηγία ΗΜΣ. Ο κατασκευαστής της εγκατάστασης υποχρεούται να αποδεικνύει τις οριακές τιμές, π.χ. σύμφωνα με EN 61000-6-4.



Strom über Schutzleiter.  
Current via PE wire.  
Courant sur conducteur de protection.  
Stroom via aardleiding.  
Corrente attraverso il conduttore di protezione.  
Corriente por cable de tierra.  
Strøm via beskyttelsesleder.  
Ström via skyddsledare.  
Strøm over jordledning.  
Corrente através do fio-terra.  
Ρεύμα μέσω αγωγού γείωσης.

$$t[s] = \frac{ED[\%]180 s}{100 \%}$$

Zeit nicht überschreiten.  
Do not exceed the stated period.  
Ne pas dépasser le temps.  
Tijd niet overschrijden.  
Non sorpassare il tempo indicato.  
No rebasar el tiempo.  
Não ultrapassar o tempo indicado.  
Tiden må ikke overskrides.  
Överskrid inte tiden.  
Tiden må ikke overskrides.  
Όχι υπέρβαση χρόνου.



## Vorbereiten Preparation Préparation



1 Spannungsfrei schalten  
Disconnect from power supply  
Mettre hors tension  
Spanningsvrij schakelen  
Togliere la corrente  
Desconectar de la tensión

## Forberedelse Förberedelse Forberedelser

Kobles spændingsfri  
Bryt spänningen  
Koble spenningsfri  
Ligar sem tensão  
Ρύθμιση σε κατάσταση χωρίς τάση



## Preparar Προετοιμασία



2

**FZLSI 1/7** } -50 ... +180 °C  
**04250410** } -58 ... +350 °F

**FLZK 1/7** } -5 ... +80 °C  
**04250409** } -23 ... +176 °F

3 **Zündleitung** einzeln verlegen, nicht im Metallrohr – großer Abstand zur Ionisationsleitung, Länge < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), entstörten Elektrodenstecker am Brenner verwenden. Lay **ignition lines** singly, do not use metal conduit – well away from ionization line; length < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft); use interference-suppressed electrode plug on the burner. Poser les **câbles du circuit d'allumage** isolément ; ne pas utiliser de tube métallique – grande distance au circuit d'ionisation. Longueur < 1 m (3,28 ft), 5 m (16,4 ft) maxi., utiliser un embout d'électrode antiparasité sur le brûleur.

**Ontstekingskabel** afzonderlijk installeren, niet in metalen buis – grote afstand t.o.v. de ionisatiekabel, lengte < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), gebruik een ontstoorde elektrodenstecker aan de brander. Posare il **conduttore di accensione** singolarmente, non in tubo di metallo, mantenere una grande distanza dal conduttore di ionizzazione. Lunghezza < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), utilizzare sul bruciatore una pipetta dell'elettrodo schermata.

Tender el **cable de encendido** por separado y no en tubo metálico – mayor distancia para la línea de ionización. Largo < 1 m (3,28 ft), máx. 5 m (16,4 ft); utilizar clavija de electrodo desparasitada en el quemador.

**Tændledninger** skal forlægges enkeltvist, ikke i metalrør – hold stor afstand til ionisationsledningen. Længde < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), benyt et støjfrjit elektrodestik ved brænderen. Dra **tændledning** separat, ej i metallrör, med stort avstånd till ioniseringsledningen. Längd < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), använd avstörd elektrodkontakt på brännaren. **Tenningsledningen** lägges ut enkeltvis, ikke i metallrör – stor afstand till ioniseringsledning. Lengde < 1 m (3,28 ft), maks. 5 m (16,4 ft), bruk et støydempet elektrodeplugg på brænderen. Montar o **cabo de ignição** individualmente, não em tubo de metal – distante bastante grande em relação do cabo de ionização. Comprimento < 1 m (3,28 ft), no máx. 5 m (16,4 ft), utilizar um conector do electrodo supressor de interferências no queimador. Τοποθετήστε μεμονωμένα τον **αγωγό ανάφλεξης**, όχι μέσα σε μεταλλικό σωλήνα – μεγαλύτερη απόσταση από τον αγωγό ionισμού. Μήκος < 1 m (3,28 ft), μέγ. 5 m (16,4 ft), χρησιμοποιήστε αντιπαρασιτικό φις ηλεκτροδίων στον καυστήρα.

PVC, PE, PP

Ø 4 mm (0.16") 04115308

Ø 6 mm (0.24") 04115307

Ø 4 mm (0.16") 04115306

L < 5 m (16.4 ft) 😊

L < 1 m (3.28 ft) 😊

4

2 mm (0.08")  
± 0,5 mm (0.02")

5

5000 - 7500 V

Einbauge Installation position Position de montage Inbouwpositie	Posizione di montaggio Posición de montaje Indbygningsposition	Monteringsläge Montasjeposisjon Posición de montagem Θέση τοποθέτησης
---	---	--

**TZI**

≥ IP 54

≥ IP 54

≥ IP 54

≥ IP 54

**ACHTUNG!** In externes Gehäuse mit Schutzart ≥ IP 54 einbauen. Gehäuse erden. **IMPORTANT!** Install in external housing with enclosure ≥ IP 54. Ground the housing. **ATTENTION!** Monter dans un boîtier externe avec le type de protection ≥ IP 54. Mettre le boîtier à la terre. **ATTENTIE!** In externe behuizing met beschermingswijze ≥ IP 54 inbouwen. Behuizing aarden.

**ATTENZIONE!** Montare nel corpo esterno con tipo di protezione ≥ IP 54. Mettere a terra il corpo. **¡ATENCIÓN!** En cuerpo exterior con grado de protección ≥ IP 54. Poner a tierra el cuerpo. **BEMÆRK!** Indbygges i eksternt kabinet med kapslingsklasse ≥ IP 54. Kabinettet forbindes med jord. **OBS!** Montera i externt skåp med kapslingsklass ≥ IP 54. Jorda skåpet. **OBS!** Skal monteres i eksternt hus med beskyttelsesart ≥ IP 54. Huset skal jordes. **ATENÇÃO!** Montar em caixa externa com tipo de proteção ≥ IP 54. Providenciar o aterramento da caixa. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ενοσωματώστε σε εξωτερικό περίβλημα με μόνωση ≥ IP 54. Γεώστε το περίβλημα.

**TGI**

IP 65

IP 65

IP 65

IP 65

**ACHTUNG!** Gehäuse erden. **IMPORTANT!** Ground the housing. **ATTENTION!** Mettre le boîtier à la terre. **ATTENTIE!** Behuizing aarden.

**ATTENZIONE!** Mettere a terra il corpo. **¡ATENCIÓN!** Poner a tierra el cuerpo. **BEMÆRK!** Kabinettet forbindes med jord. **OBS!** Jorda skåpet.

**OBS!** Huset skal jordes. **ATENÇÃO!** Providenciar o aterramento da caixa. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Γεώστε το περίβλημα.

**Verdrahten  
Wiring  
Câblage**

**Bedraden  
Cablaggio  
Cableado**

**Eltiilslutning  
Inkoppling  
Kabling**

**Instalação  
elétrica  
Καλωδίωση**



Flammenüberwachung  
Flame control  
Contrôle de flamme  
Vlambewaking  
Controllo fiamma  
Control de llama  
Flammeovervågning  
Flamövernakning  
Flammeovervåking  
Controle da chama  
Παρακολούθηση φλόγας

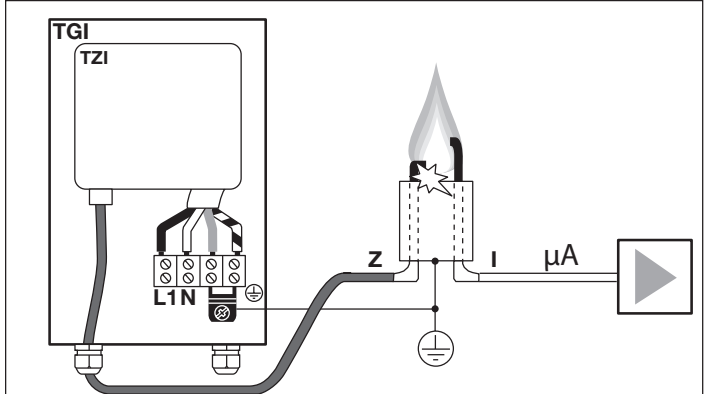
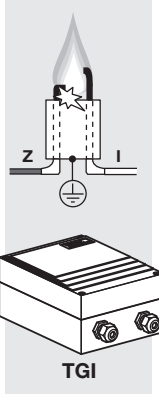
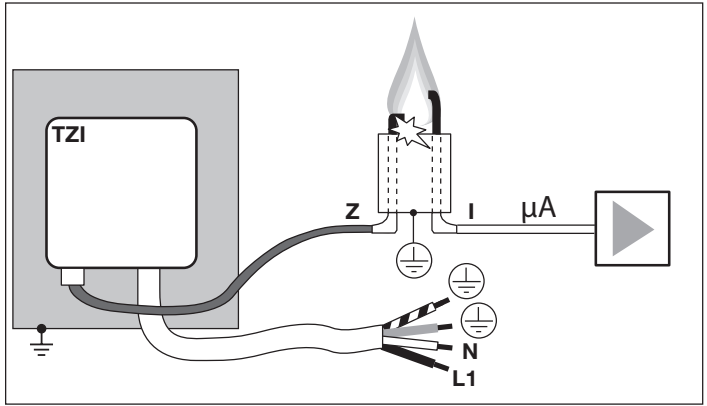
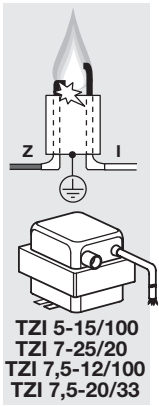
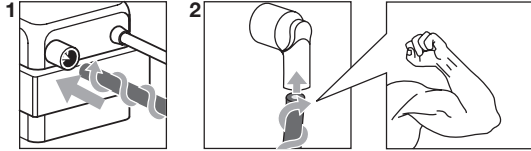


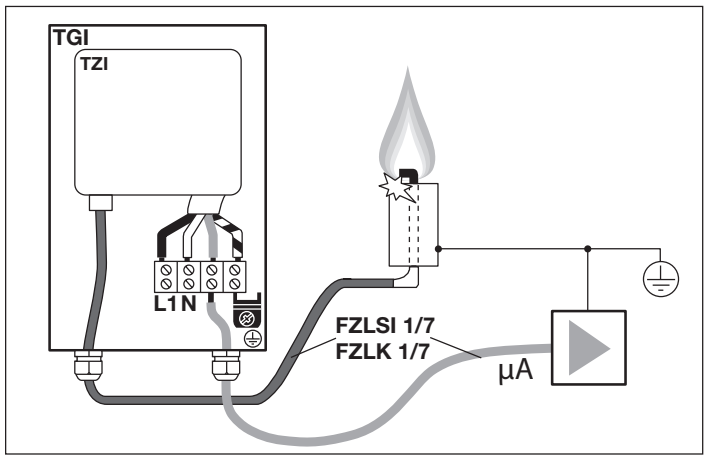
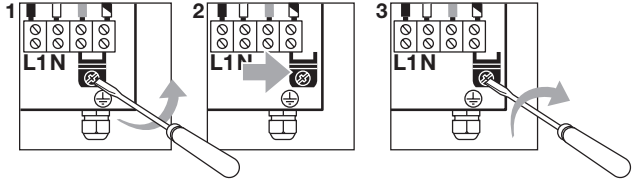
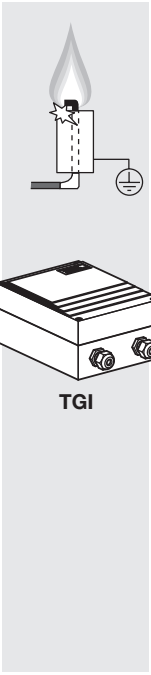
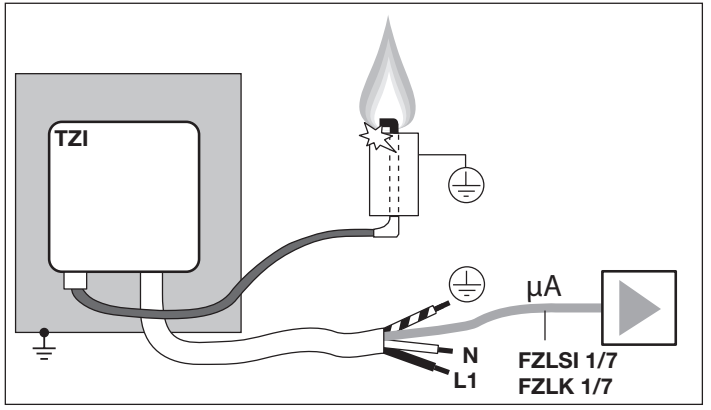
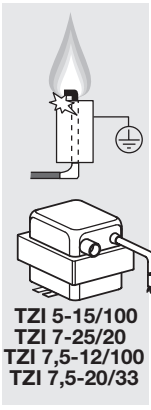
schwarz  
black  
noir  
zwart  
nero  
negro  
sort  
svart  
sort  
preto  
μαύρο

blau  
bleu  
blauw  
blu  
azul  
blå  
blå  
azul  
μπλε

braun  
brun  
bruin  
marrone  
marrón  
brun  
brun  
brun  
marrom  
καφέ

grün/gelb  
green/yellow  
vert/jaune  
groen/geel  
verde/giallo  
verde/amarillo  
grøn/gul  
grøn/gul  
grønn/gul  
verde/amarelo  
πράσινο/κίτρινο





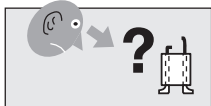
**Störungen  
Faults  
Défauts**

**Storinger  
Guasti  
Averias**

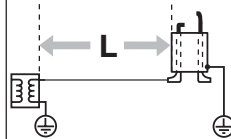
**Driftsforstyrrelser  
Felsökning  
Forstyrrelser**

**Avarias  
Βλάβες**

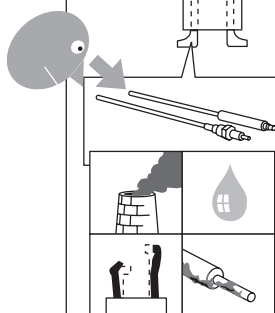
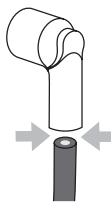
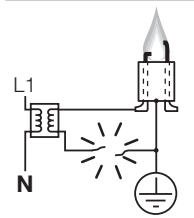
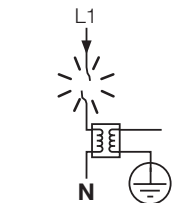
Störung  
Fault  
Défaut  
Storing  
Guasto  
Averia  
Fejl  
Störning  
Forstyrrelse  
Falha  
Βλάβη



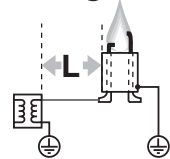
Ursache  
Cause  
Cause  
Oorzaak  
Causa  
Causa  
Årsag  
Orsak  
Årsak  
Causa  
Αιτία



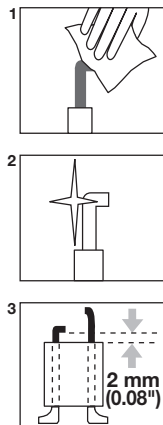
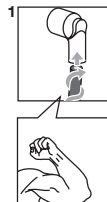
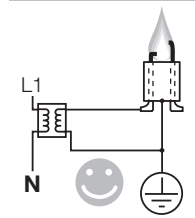
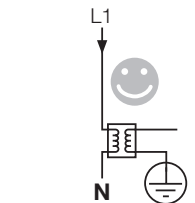
**L > 5 m (16.4 ft)?**



Abhilfe  
Remedy  
Remède  
Remédie  
Rimedio  
Remedio  
Udbedring  
Åtgärd  
Utbedring  
Solução  
Αντιμετώπιση

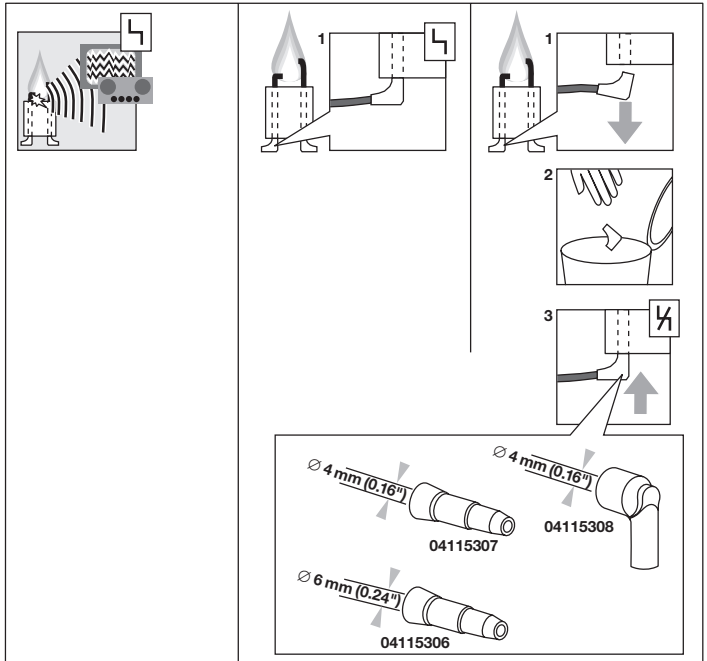


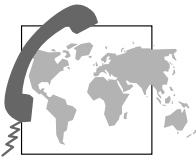
😊 L < 5 m (16.4 ft)  
😊 L < 1 m (3.28 ft)



Kein Zündfunke  
No ignition spark  
Absence d'étincelle d'allumage  
Geen ontstekingsvonk  
Non c'è scintilla di accensione  
No hay chispa de encendido  
Ingen tændgnist  
Ingen tändgnista  
Ingen tenningsgnist  
Sem faiscas de ignição  
Χωρίς σπινθήρα ανάφλεξης

**EMV-Störungen**  
 Electromagnetic interference  
 Perturbations électromagnétiques  
 EMC-störingen  
 Disturbi di compatibilità elettromagnetica  
 Anomalías en la compatibilidad electromagnética  
 Elektromagnetiske kompatibilitetsforstyrrelser  
 EMC-störningar  
 Forstyrrelser m.h.t elektromagnetisk fordragelighet  
 Avarias de compatibilidade electromagnética  
 Βλάβες ΗΜΣ





Elster GmbH  
Strotheweg 1  
D-49504 Lotte (Büren)  
Tel. +49 (0)541 1214-0  
Fax +49 (0)541 1214-370  
hts.lotte@honeywell.com  
www.kromschroeder.de

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:  
Elster GmbH  
Tel. +49 (0)541 1214-365  
Tel. +49 (0)541 1214-499  
Fax +49 (0)541 1214-547

If you have any technical questions, please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.

Hvis du har yderligere tekniske spørgsmål, bedes du kontakte det/den ansvarlige agentur/repræsentation. Adressen fås på internet eller via Elster GmbH.

Vid tekniska frågor kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålls på Internet eller hos Elster GmbH.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressen finner du i Internett eller hos Elster GmbH.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster GmbH.

Αν έχετε απορίες τεχνικής φύσης, απευθυνθείτε στο/ στην αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία. Τη διεύθυνση θα τη βρείτε στο διαδίκτυο ή θα τη μάθετε από την Elster GmbH.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per miglione.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Rätt till tekniska ändringar som innebär produktförbättringar förbehålles.

Vi forbeholder oss retten til tekniske endringer grunnet fremskritt.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις μας για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.